

HILTI

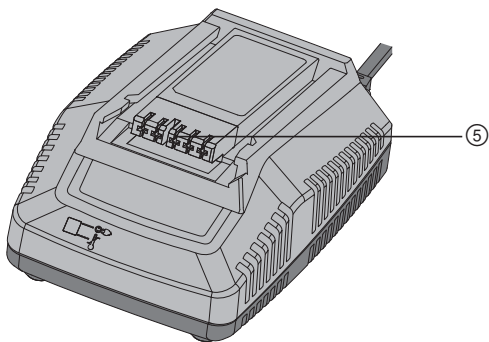
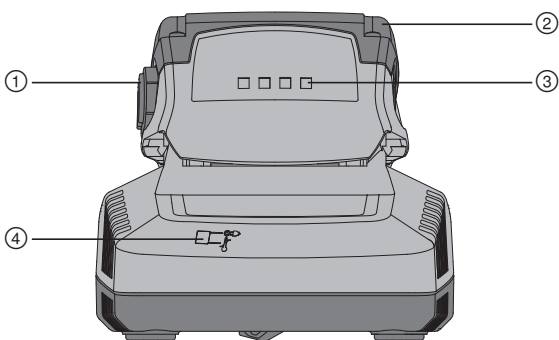
**C 4/36-90 /
C 4/36-350**

Operating instructions
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Инструкция по эксплуатации
Ръководство за обслужване
Instrucțiuni de utilizare
Kullanma Talimatı
دليل الاستعمال
Lietošanas pamācība
Instrukcija
Kasutusjuhend
Пайдалану бойынша басшылық
取扱説明書
사용설명서
操作說明書
操作说明书

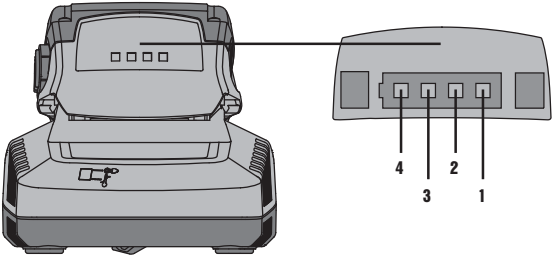
en
da
sv
no
fi
ru
bg
ro
tr
ar
lv
lt
et
kk
ja
ko
zh
cn



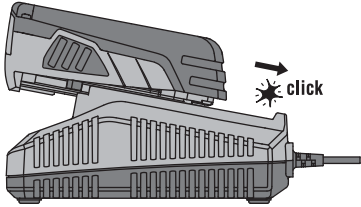
CE



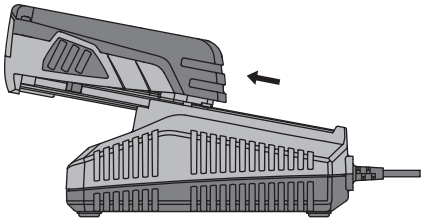
2



3



4



ORIGINAL BRUGSANVISNING

C4/36-90 / C4/36-350 Lader

Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning.

Opbevar altid brugsanvisningen sammen med apparatet.

da

Sørg for, at brugsanvisningen altid følger med ved overdragelse af apparatet til andre.

Indholdsfortegnelse

1	Generelle anvisninger	10
2	Beskrivelse	11
3	Tekniske specifikationer	12
4	Sikkerhedsanvisninger	12
5	Ibrugtagning	14
6	Anvendelse	14
7	Rengøring og vedligeholdelse	16
8	Bortskaffelse	16
9	Producentgaranti - Produkter	17
10	EF-overensstemmelseserklæring (original)	17

1 Disse tal henviser til illustrationer. Illustrationerne kan du finde på udfoldssiderne på omslaget. Kig på disse sider, når du læser brugsanvisningen.

I denne brugsanvisning betyder "apparatet" altid laderen C 4/36-350 eller laderen C 4/36-90

Betjeningselementer og apparatdele **1**

- 1 Frigøringstast med ekstrafunktion til aktivering af ladetilstandsvisning
- 2 Batteri
- 3 Lysdiode, ladetilstandsindikator
- 4 Indikatorlampe
- 5 Batteritilslutning

1 Generelle anvisninger

1.1 Signalord og deres betydning

FARE

Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

ADVARSEL

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage alvorlige personskader eller døden.

FORSIGTIG

Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader.

BEMÆRK

Står ved anvisninger om brug og andre nyttige oplysninger.

1.2 Forklaring af piktogrammer og yderligere anvisninger

Advarselssymboler



Generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om ætsende stoffer

Symboler



Læs
brugsanvisningen
før brug



Batterierne må
ikke bortskaffes
som almindeligt
affald.



Affald skal
indleveres til
genvinding på en
genbrugsstation.



Kun til
anvendelse
indendørs

da



dobbeltisoleret

Placering af identifikationsoplysninger på apparatet

Typebetegnelse og serienummer findes på apparatets typeskilt. Skriv disse oplysninger i brugsanvisningen, og henvis til disse, når du henvender dig til vores kundeservice eller værksted.

Type:

Generation: 01

Serienummer:

2 Beskrivelse

2.1 Anvendelsesformål

Apparatet bruges til opladning af lithium-ion-batterier fra Hilti med en nominel spænding på 7,2 til 36 volt.

Apparatet kan anvendes følgende steder og til følgende formål: På byggepladser, på værksteder, til renovering, til ombygning og til nybyggeri.

Apparatet er ikke beregnet til fastgørelse på en væg.

Apparatets placering skal være godt ventileret.

Det er ikke tilladt at modificere eller tilføje ekstra dele til værktøjet.

Overhold forskrifterne i denne brugsanvisning med hensyn til drift, pleje og vedligeholdelse.

Overhold desuden gældende arbejdsmiljøregler.

Overhold også anvisningerne vedrørende sikkerhed og betjening for det anvendte tilbehør.

Anvend altid kun godkendte batterier for at undgå risici.

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af denne maskine. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af maskinen og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Apparatet må kun sluttes til den netspænding og -frekvens, som er angivet på typeskiltet.

Anvend ikke batterierne som energikilde for andre ikke specificerede forbrugere.

2.2 Medfølgende dele

1 Lader

1 Brugsanvisning

2.3 Ladetilstand for lithium-ion-batterier under opladningen

Lysdiode lyser	Lysdiode blinker	Ladetilstand i %
Lysdiode 1,2,3,4	-	= 100 %
Lysdiode 1,2,3	Lysdiode 4	75 % til 100 %
Lysdiode 1,2	Lysdiode 3	50 % til 75 %
Lysdiode 1	Lysdiode 2	25 % til 50 %
-	Lysdiode 1	< 25 %

3 Tekniske specifikationer

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

Apparat	C 4/36-90	C 4/36-350
Køling	Konvektionskøling	Aktiv køling
Batteri	Lithium-ion	Lithium-ion
Udgangsspænding	7,2...36 V	7,2...36 V
Ledningslængde, lader	ca. 2 m	ca. 2 m
Vægt	0,6 kg	1,1 kg
Mål (L x B x H)	169 mm x 122 mm x 70 mm	170 mm x 163 mm x 90 mm
Styring	Elektronisk ladekontrol og styring via mikrocontroller	Elektronisk ladekontrol og styring via mikrocontroller
Kapslingsklasse	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltsisoleret)	Elektrisk beskyttelsesklasse II (dobbeltsisoleret)

Netspænding C 4/36-90	100...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	90 W	90 W

Netspænding C 4/36-350	100 V	110...127 V	220...240 V
Netfrekvens	50...60 Hz	50...60 Hz	50...60 Hz
Udgangseffekt	315 W	350 W	365 W

BEMÆRK

Ved for høje eller for lave temperaturer forlænges batteriernes ladetider. Lave temperaturer kan medføre, at batteriet ikke bliver ladet helt op.

Spænding	Type	Ladeti-der med C 4/36-90	Ladeti-der med C 4/36-350	Eksem-pelvis for appa-raterne
14,4 V	B 14/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 14-A
14,4 V	B 14/3.3 Li-Ion	41 min	23 min	SFC 14-A
21,6 V	B 22/1.6 Li-Ion	21 min	21 min	SFC 22-A
21,6 V	B 22/2.6 Li-Ion	33 min	24 min	SFH 22-A
21,6 V	B 22/3.3 Li-Ion	50 min	31 min	SFC 22-A
36 V	B 36/3.0 Li-Ion	82 min	24 min	TE 6-A36
36 V	B 36/3.9 Li-Ion	96 min	44 min	TE 7-A
36 V	B 36/6.0 Li-Ion	180 min	42 min	TE 30-A

4 Sikkerhedsanvisninger

4.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

VIGTIGT! Husk at læse alle anvisninger. Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, kan det medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader. **DISSE ANVISNINGER BØR OPBEVARES TIL SENERE BRUG.**

4.1.1 Arbejdsplads

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden og uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- Brug ikke apparatet i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Ladere kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når laderen er i brug.**

4.1.2 Elektrisk sikkerhed

- a) **Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres.** Uændrede stik og passende stikkontakter nedsætter risikoen for at få elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære apparatet i ledningen, hænge apparatet op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af stikkontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Anvend kun laderen i tørre rum.** Indtrængning af vand i apparatet øger risikoen for elektrisk stød.

da

4.1.3 Personlig sikkerhed

Bær ikke smykker, f.eks. ringe eller kæder. Smykkerne kan eventuelt medføre en kortslutning og forårsage forbrændinger.

4.1.4 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- a) **Brug kun laderen til at oplade godkendte Hilti-batterier.**
- b) **En lader med defekt hus eller ledning må ikke anvendes.**
- c) **Ladere, som ikke er i brug, skal opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med apparatet eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne benytte dette.** Ladere er farlige, hvis de benyttes af ukyndige personer.
- d) **Apparatet skal vedligeholdes omhyggeligt. Kontrollér, om dele er gået i stykker eller er så beskadigede, at apparatet ikke længere fungerer korrekt. Få beskadigede dele repareret, inden apparatet tages i brug.**
- e) **Anvend ladere og tilhørende batterier i henhold til anvisningerne og i overensstemmelse med forskrifterne for dette bestemte apparat.** Hvis ladere anvendes til andre formål end dem, de er beregnet til, kan det medføre farlige situationer.
- f) **Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- g) **Når batteri og lader ikke er i brug, skal de holdes langt væk fra papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, som kan kortslutte batteriets eller laderens kontakter.** Hvis batteriets eller laderens kontakter kortsluttes, kan det medføre forbrændinger eller brand.
- h) **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles kontaktstedet med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Lækkende batterivæske kan medføre hudirritation eller forbrændinger.

4.1.5 Service

Apparatet må kun repareres af en kvalificeret fagmand og under anvendelse af originale reservedele. På den måde sikres det, at apparatets sikkerhed opretholdes.

4.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

4.2.1 Personlig sikkerhed

- a) **Sørg for, at laderen står på et stabilt underlag.** Hvis batteriet eller laderen falder ned, kan det medføre skader på dig eller andre.
- b) **Undgå at berøre kontakterne.**
- c) **Batterierne skal bortskaffes miljømæssigt korrekt og sikkert, når de ikke længere kan anvendes.**
- d) **Apparatet er ikke beregnet til anvendelse af personer, herunder børn, med begrænsede fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der tager ansvaret for deres sikkerhed, eller de har fået anvisninger af denne om, hvordan apparatet skal benyttes.**
- e) **Børn bør gøres opmærksomme på, at de ikke må lege med apparatet.**

4.2.2 Omhyggelig omgang med og brug af ladere

- Sørg for, at batterierne ikke får mekaniske skader.
- Defekte batterier (for eksempel batterier med revner, ødelagte dele, bøjede, tilbageslåede og/eller udtrukne kontakter) må ikke genoplades og genbruges.

da

4.2.3 Elektrisk sikkerhed



- Hvis el- eller forlængerledningen bliver beskadiget under arbejdet, må du ikke røre ved ledningen. Træk stikket ud af stikkontakten. Beskadigede elledninger og forlængerledninger medfører fare for at få elektrisk stød.
- Undlad at bruge apparatet, hvis det er snavset eller fugtigt. Støv på overfladen af apparatet, herunder især fra ledende materialer, eller fugt kan under særlige omstændigheder medføre stød. Lad derfor jævnligt Hilti kontrollere snavsede apparater, især hvis de ofte bruges til elektrisk ledende materialer.

4.2.4 Arbejdsplads

Sørg for, at der er en god belysning på arbejdspladsen.

5 Ibrugtagning



5.1 Brug kun apparatet på egnede steder.

Anvend kun apparatet indendørs.

Der skal være tørt, rent og køligt, men frostfrit.

Under opladningen skal apparatet kunne afgive varme. Ventilationsåbningerne må derfor ikke være blokeret.

Tag derfor laderen ud af kufferten.

Apparatet må ikke anvendes til opladning i en lukket beholder.

5.2 Korrekt håndtering af batteriet

BEMÆRK

Ved lave temperaturer forringes batteriets ydeevne. Kør aldrig et batteri helt fladt, når der arbejdes med apparatet. Skift i god tid til et andet batteri. Sæt samtidig det afladede batteri til opladning, så det er klar til næste gang, der skal skiftes batteri.

Opbevar batteriet køligt og tørt. Opbevar ikke batteriet i direkte sollys, på radiatorer eller i et vindue. Når batterierne ikke længere kan anvendes, skal de bortskaffes miljømæssigt forsvarligt og sikkert.

5.3 Tilslutning af apparatet

Sæt stikket i stikkontakten.

BEMÆRK

Når du har sat stikket til apparatet i stikkontakten, lyser den grønne lysdiode. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, eller hvis den går ud under driften, skal du trække stikket ud af stikkontakten og sætte det i igen. Hvis den grønne lysdiode ikke lyser, efter at apparatet er blevet tilsluttet igen, skal apparatet indsendes til reparation hos Hilti-service.

6 Anvendelse

6.1 Isætning og opladning af batteri

FORSIGTIG

Apparatet er afstemt efter de angivne Hilti-batterier. Der må ikke oplades andre batterier. I modsat fald kan det medføre personskader, brand og ødelæggelse af batteriet. Der kan sive ætsende væske ud af defekte batterier. Undgå at berøre denne væske.

BEMÆRK

Før batteriet sættes i laderen, skal du kontrollere, at kontakterne er rene og frie for fedt.

Skub batteriet ind i den dertil beregnede tilslutning.

Vær opmærksom på, at batteriets og adapterens form/programmering passer til tilslutningen.

Når batteriet er låst fast i laderen, starter opladningen automatisk!

da

BEMÆRK

Batteriet tager ikke skade af at ligge i laderen selv i lang tid. I givet fald skal laderen være i driftstilstand (den grønne lysdiode på laderen lyser). Når batteriet er opladet, foretager laderen i en periode på 48 timer med mellemrum en vedligeholdelsesopladning for at opretholde batteriets fulde kapacitet. Efter 48 timer slukkes ladetilstandsindikatoren på batteriet, selv om batteriet er helt opladet. Af sikkerhedsmæssige grunde anbefales det dog at tage batteriet ud af laderen, når opladningen er afsluttet.

6.2 Udtagning af batteri 4

1. Tryk på den ene eller begge frigøringsknapper.
2. Træk batteriet tilbage og ud af apparatet.

6.3 Vedligeholdelse af lithium-ion-batterier

Undgå indtrængning af vand.

Lad batterierne helt op før første ibrugtagning.

For at sikre en maksimal levetid for batterierne skal du holde op med at bruge batteriet, når maskinens ydelse falder markant.

BEMÆRK

Hvis du fortsætter med at bruge maskinen, standses afladningen automatisk, før battericellerne tager skade.

Oplad batterierne med de godkendte Hilti-ladere til lithium-ion-batterier.

BEMÆRK

- Vedligeholdelsesopladning af batterierne som ved NiCd- og NiMH-batterier er ikke nødvendig.
- Afbrydelse af opladningen nedsætter ikke batteriets levetid.
- Opladningen kan påbegyndes til enhver tid uden at nedsætte levetiden. Der er ikke nogen hukommelseffekt som ved NiCd- og NiMH-batterier.
- Batterier skal i fuldt opladet tilstand så vidt muligt opbevares køligt og tørt. Opbevaring af batterier ved høje omgivende temperaturer (i et vindue) er u hensigtsmæssig, nedsætter batteriernes levetid og forøger battericellernes selvafladningshastighed.
- Hvis et batteri ikke længere kan lades helt op, har det mistet kapacitet som følge af alder eller overbelastning. Du kan fortsat arbejde med batteriet, men bør snarest udskifte det med et nyt.

6.4 Visningselementer på laderen

Den grønne lysdiode på laderen	Lyser	Apparatet er sluttet til nettet og er klart til brug.
	Blinker	Batteriet er for koldt eller for varmt, der lades ikke. Når batteriet har den påkrævede temperatur, skifter apparatet automatisk til opladning.
	Slukket	Fejl på lader. Træk stikket til laderen ud af stikkontakten, og sæt det i igen. Hvis lysdioderne fortsat er slukket, skal apparatet indleveres til reparation hos Hilti-service.

6.5 Visningselementer på batteriet 2

6.5.1 Visning af opladningsproces

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, angiver en blinkende lysdiode på batteriet, at batteriet oplades.

6.5.2 Visning af over- / undertemperatur

Hvis batteriet er for varmt eller koldt, blinker den grønne lampe på laderen. Lysdioderne på batteriet viser, hvor meget lithium-ion-batteriet er opladet.

6.5.3 Visning af defekt batteri

da

Hvis den grønne lysdiode på laderen lyser, og alle lysdioder på batteriet er slukket, skal du trække batteriet ud af laderen. Hvis lysdioderne forbliver slukket efter aktivering af ladetilstandsindikatoren på batteriet, er batteriet defekt. Få batteriet kontrolleret hos Hilti Center.

7 Rengøring og vedligeholdelse

FORSIGTIG

Træk stikket ud af stikkontakten.

7.1 Rengøring af apparatet

FORSIGTIG

Hold apparatet, især gribepladerne, tørre, rene og fri for olie og fedt. Anvend ikke silikoneholdige plejemidler.

Kabinettet er fremstillet af et slagfast plastmateriale.

Anvend aldrig apparatet, hvis ventilationsåbningerne er tilstoppede! Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør børste. Sørg for, at der ikke trænger fremmedlegemer ind i apparatet. Rengør jævnlige apparatet udvendigt med en let fugtig klud. Du må ikke bruge spraymaskiner, dampstrålemaskiner eller almindeligt vand til rengøring! Det kan forringe apparatets elektriske sikkerhed.

7.2 Vedligeholdelse

ADVARSEL

Reparationer på elektriske dele og udskiftning af netkablet skal altid udføres af en elektriker.

Kontrollér regelmæssigt alle udvendige dele på apparatet for beskadigelse og fejlfri funktion. Brug aldrig apparatet, hvis der er dele, der er beskadiget, eller betjeningselementerne ikke fungerer korrekt. Lad et Hilti-serviceværksted reparere apparatet.

7.3 Kontrol efter rengøring og vedligeholdelse

Efter rengørings- og vedligeholdelsesarbejde skal du kontrollere, at alt sikkerhedsudstyr sidder, som det skal, og fungerer fejlfrit.

8 Bortskaffelse

FARE

Ved ukorrekt bortskaffelse kan der ske følgende:

Ved afbrænding af plastikdele kan der opstå giftig røggas, som man kan blive syg af at indånde.

Ved beskadigelse eller kraftig opvarmning kan batteriet eksplodere og dermed forårsage forgiftning, forbrænding, ætsning eller forurening af miljøet.

Ved skødesløs bortskaffelse kan udstyret havne i hænderne på ukyndige personer, som ikke ved, hvordan udstyret anvendes korrekt. Dette kan medføre, at du eller andre kommer slemt til skade, eller at miljøet forurenes.

FORSIGTIG

Bortskaf straks batterierne. Opbevar dem utilgængeligt for børn. Undlad at adskille eller brænde batterierne.

FORSIGTIG

Bortskaf batterierne i henhold til de gældende miljøbestemmelser, eller levér dem tilbage til Hilti.



Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af Hilti-produkter, kan genbruges. Materialerne skal sorteres, før de kan genbruges. I mange lande findes der allerede ordninger, hvor Hilti samler sine brugte produkter ind til genbrug. Yderligere oplysninger får du hos Hilti-kundeservice eller din lokale Hilti-konsulent.



Kun for EU-lande

Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

da

9 Producentgaranti - Produkter

Hilti garanterer, at det leverede produkt er fri for materiale- og fabrikationsfejl. Garantien forudsætter, at produktet anvendes og håndteres samt vedligeholdes og rengøres i henhold til Hilti-brugsanvisningen, og at den tekniske enhed er bevaret, dvs. at der udelukkende er anvendt originale Hilti-forbrugsmaterialer, -tilbehørsdele og -reservedele til produktet.

Garantien omfatter reparation uden beregning eller udskiftning af defekte dele uden beregning i hele produktets levetid. Dele, der som følge af normalt slid trænger til at blive udskiftet eller repareret, er ikke omfattet af garantien.

Hilti afviser alle yderligere krav, medmindre den nationale lovgivning forbyder en sådan afvisning. Hilti påtager sig således intet ansvar for direkte eller indirekte skader, samtidige eller efterfølgende skader, tab eller omkostninger, som er opstået i forbindelse med eller på grund af anvendelsen af produktet, eller som er opstået på grund af produktets uegnethed til et bestemt formål. Stiltiende garantier for anvendelse eller egnethed til et bestemt formål udelukkes udtrykkeligt.

I forbindelse med reparation eller udskiftning af produktet eller dele deraf, forudsættes det, at produktet eller de pågældende dele indsendes til Hilti, umiddelbart efter at skaden er konstateret.

Nærværende garanti omhandler samtlige garantiforpligtelser fra Hiltis side og erstatter alle tidligere eller samtidige garantierklæringer, såvel skriftlige som mundtlige.

10 EF-overensstemmelseserklæring (original)

Betegnelse:	Lader
Typebetegnelse:	C4/36-90 / C4/36-350
Generation:	01
Produktionsår:	2011

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder: 2006/95/EU, 2004/108/EU, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Jan Doongaji
Executive Vice President

Business Unit Power Tools & Accessories
02/2012

Paolo Luccini
Head of BA Quality and
Process Management

Business Area Electric Tools & Accessories
02/2012

Tekniske dokumentation ved:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

HILTI

Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 4124 | 0913 | 00-Pos. 8 | 1

Printed in Liechtenstein © 2013

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

2024463 / A5

